



**Carla Pontes** soprano  
**Chiqui Garcia** guitarra

Recital de Música “Las Mujeres Y Cuerdas”

**Centro Cultural Convento S. José**

2023/04/22 | 16:00 (4pm)

IV ConVento Levante

---

PROGRAMA DO CONCERTO *Programme*

## #BoasVindas #Welcome

[PT] Olá! É com imensa alegria e gratidão que apresentamos o primeiro momento cultural inserido na quarta edição do ConVento Levante. Esperamos que este evento seja do seu/vosso agrado.

*[EN] Hello! It is with immense joy and gratitude that we present the first cultural moment included in the fourth edition of the ConVento Levante. We hope you enjoy this event.*

## #BrevesNotas #BriefNotes

[PT] **Porque está a receber este programa em formato digital?** A título informativo, convém salientar que, desde 2000, a associação cultural Ideias do Levante tem vindo a reduzir consideravelmente, não só, a pegada ecológica e os resíduos gerados no desenvolvimento e promoção da sua atividade, como também, modernizando, inovando e otimizando os processos de gestão e promoção da associação, passando do papel para o digital. Em 2019, a associação deixou gradualmente de imprimir cartazes, flyers, programas e folhas de sala e passou a utilizar/adaptar muitos dos outdoors (i.e., material publicitário no exterior) de prévias edições para as presentes e futuras edições. Assim sendo, informamos que, para este evento, não iremos imprimir qualquer outdoor, programa ou folha de sala, ficando à consideração de cada um imprimir, ou não, uma ou mais páginas dos documentos digitais que enviamos. **Porque é que os concertos são gratuitos e em espaços com a lotação tão reduzida?** Os concertos têm o apoio financeiro do Município de Lagoa e decorrem em espaços religiosos onde não é possível cobrar bilhete. Poderá sempre deixar um donativo nas igrejas ou às instituições de caridade que apoiam o evento através de transferência bancária (ver a secção #contribua neste documento). Todos os concertos decorrem em espaços religiosos com uma lotação de cerca de 70-90 lugares para que haja uma melhor proximidade e experiência entre os músicos, o público e a equipa de produção.

*[EN] Why are you receiving this programme in digital format? For information purposes, it should be noted that, since 2000, Ideias do Levante has been considerably reducing not only the ecological footprint and waste generated in the development and promotion of its activity, but also modernizing, innovating and optimizing the processes of management and promotion, moving from paper to digital. In 2019, this cultural association gradually stopped printing posters, flyers, programmes and room sheets and started using/adapting many of the outdoor advertising material from previous editions for present and future editions. Therefore, we inform you that, for this event, we will not print any outdoor advertising or programme, leaving it up to each one to consider printing, or not, one or more pages of the digital documents that we send. Why are the concerts free and in spaces with such low capacity? The concerts have the financial support of the Municipality of Lagoa and take place in religious spaces where it is not possible to charge a ticket. You can always leave a donation at churches or charities that support the event via bank transfer (please check the #contribute section further down in this document). All concerts take place in religious spaces with a capacity of around 70-90 people so that there is a better proximity and experience between musicians, the audience and the production team.*

## #sinopse #synopsis

[PT] A associação cultural Ideias do Levante, irá produzir, a quarta edição do ConVento Levante, durante o mês de Abril de 2023 trazendo um recital de música e um recital de poesia, ao Centro Cultural Convento de S. José, na cidade de Lagoa (Algarve). Para a edição de 2023 o ConVento Levante propõe um desassossego cultural, trazendo música, músicos, poesia e poetas, desde o estreito de Gibraltar (Espanha, Marrocos e Reino Unido) até Sagres (Algarve, Portugal), num "levante" cultural.

Este recital de música, a ter lugar no dia 22 de Abril de 2023, pelas 16:00, na capela do CCCSJ, resulta de uma parceria entre o Município de Lagoa (Algarve) e a Ideias do Levante - Associação Cultural de Lagoa e traduz-se numa seleção de canções de amor romântico, de ciúmes e inocências, de corações desgarrados ou tons jocosos e desenfadados que se entrelaçam neste recital íntimo que aborda três séculos de música escrita para canto e guitarra. Carla Pontes, acompanhada por Chiqui García, oferecem um ramalhete de peças de grande beleza que representam a simbiose entre o popular e o culto. Tonos Humanos do Barroco Espanhol que se cantavam nos teatros de comédia e Seguidillas espanholas do século XIX de grande refinamento e beleza, reservada aos salões da burguesia. O recital completa-se com uma seleção de canções populares do poeta Federico García Lorca. Nos seus textos, misturam-se a picardia, o humor e a ironia próprias dos cafés do princípio do século XX..

*[EN] Carla Pontes (soprano, Portugal) and Chiqui Garcia (classical guitar, Spain) present a Voice and Guitar Recital, entitled "Las Mujeres y Cuerdas", on April 22, 2023, at 4:00 pm, in the chapel of the Cultural Center Convento S. José, in the city of Lagoa (Algarve).*

*The cultural association Ideias do Levante will produce the fourth edition of Convento Levante, during the month of April 2023, bringing a music recital and a poetry recital, to the Centro Cultural Convento de S. José (CCCSJ), in the city of Lagoa (Algarve). For the 2023 edition, ConVento Levante proposes a cultural unrest, bringing music, musicians, poetry and poets, from the Straits of Gibraltar (Spain, Morocco and the United Kingdom) to Sagres (Algarve, Portugal).*

*This music recital is the result of a partnership between the Municipality of Lagoa (Algarve) and Ideias do Levante - Associação Cultural de Lagoa and translates into a selection of songs about romantic love, jealousy and innocence, broken hearts or playful and carefree tones that intertwine in this intimate recital that spans three centuries of music written for voice and guitar. Carla Pontes, accompanied by Chiqui García, offers a bouquet of pieces of great beauty that represent the symbiosis between the popular and the cult. Human tunes from the Spanish Baroque that were sung in comedy theaters and Spanish Seguidillas from the 19th century of great refinement and beauty, reserved for the salons of the bourgeoisie. The recital is completed with a selection of popular songs by the poet Federico García Lorca. In his texts, the mischievousness, humor and irony typical of the singing cafés of the early 20th century are mixed..*

**#biografias #biographies #CarlaPontes #Soprano | [www.carlapontes.info](http://www.carlapontes.info)**

[PT] **CARLA PONTES** (soprano), Born in Lisbon, in the neighborhood of Alfama, in which fado had a strong presence in the taverns and where she already sang daily to the neighborhood, from a balcony at the age of 5. Singing came so naturally to her that she never even had the idea that she could make a career out of it. She only pursued this much later in life, after graduating in artistic education and having been a teacher for 16 years. However, the need to sing and explore singing was so strong in her that she began her studies and vocal exploration alongside her job, with several renowned teachers in Portugal and abroad. Carla has an exceptionally flexible voice and over the years has explored several musical styles. In recent years she has become best known as a lyrical coloratura soprano, performing mainly in the south of Portugal. She has broad experience in musical, fado, rock, pop, and classical, which together with her exceptional expressiveness and strong presence on stage make her a unique and versatile singer. Carla's voice has a timbre that moves us and takes us on a sound journey between the earth and the universe of angels. She moves us and captures our attention with a presence that has both vulnerability and strength and a voice that really communicates with all the cells of our body. Her natural ability to teach, combined with her studies of body, voice, movement, vocal liberation, and more, make her also a singing teacher with a unique and creative approach.. After several years in classical music projects, Carla Pontes released, in 2022, her 1st solo album entitled "O Mar em Mim". 12 unpublished themes of Portuguese caste. 2022 was the year in which the singer takes on her narrative of emotions and nostalgia, in a neo-fado style, with various flavors of "world music" and a contemporary touch with elements of electronics. However, the classical instruments, such as the piano and cello, continue to be miscegenously present.

*[EN] CARLA PONTES (soprano), Born in Lisbon, in the neighborhood of Alfama, in which fado had a strong presence in the taverns and where she already sang daily to the neighborhood, from a balcony at the age of 5. Singing came so naturally to her that she never even had the idea that she could make a career out of it. She only pursued this much later in life, after graduating in artistic education and having been a teacher for 16 years. However, the need to sing and explore singing was so strong in her that she began her studies and vocal exploration alongside her job, with several renowned teachers in Portugal and abroad. Carla has an exceptionally flexible voice and over the years has explored several musical styles. In recent years she has become best known as a lyrical coloratura soprano, performing mainly in the south of Portugal. She has broad experience in musical, fado, rock, pop, and classical, which together with her exceptional expressiveness and strong presence on stage make her a unique and versatile singer. Carla's voice has a timbre that moves us and takes us on a sound journey between the earth and the universe of angels. She moves us and captures our attention with a presence that has both vulnerability and strength and a voice that really communicates with all the cells of our body. Her natural ability to teach, combined with her studies of body, voice, movement, vocal liberation, and more, make her also a singing teacher with a unique and creative approach.. After several years in classical music projects, Carla Pontes released, in 2022, her 1st solo album entitled "O Mar em Mim". 12 unpublished themes of Portuguese caste. 2022 was the year in which the singer takes on her narrative of emotions and nostalgia, in a neo-fado style, with various flavors of "world music" and a contemporary touch with elements of electronics. However,*

*the classical instruments, such as the piano and cello, continue to be miscegenously present.*

**#biografias #biographies #ChiquiGarcia #Guitar**

[EN **CHIQUI GARCIA** é natural de Montijo, Badajoz (Espanha). Estudou guitarra clássica com Juan Guillermo Burgos Romero, em Badajoz, obtendo uma "menção honrosa". Mudou-se para Sevilha, onde concluiu os estudos de guitarra clássica e depois de guitarra flamenca na Fundação Cristina Heeren, recebendo aulas em diferentes disciplinas com Eduardo Rebollar, Miguel Ángel Cortes e no conservatório Cristóbal de Morales, em Sevilha, com Guillermo Ligeró. É um músico versátil e sempre esteve aberto a outras linguagens, bem como à tradição da música oriental, o que lhe permitiu conhecer e manusear, não só, instrumentos de cordas como o bouzouki e o saz, como também, instrumentos de percussão clássica e popular do Oriente Próximo e do Magrebe. É membro dos grupos Caravasar, Samarcanda, Praça Onze e Trio Nomad, com quem fez diferentes gravações e tournées em Marrocos, França, Portugal e Itália, bem como em Espanha. Compôs a música para a adaptação teatral "Memórias de of Adriano" com a companhia La Tarasca. É membro da Companhia de Teatro Clássico de Sevilha. No ensino, lecionou aulas em diferentes espaços e realizou conferências nas universidades de Salamanca, Múrcia e Cartagena, além de diversos cursos C.A.P ("curso de adaptación pedagógica") para centros de ensino para professores.

[EN] CHIQUI GARCIA is from Montijo, Badajoz (Spain). He studied classical guitar with Juan Guillermo Burgos Romero in Badajoz, earning an "honorable mention". He moved to Seville, where he studied classical guitar and then flamenco guitar at the Cristina Heeren Foundation, receiving lessons in different disciplines with Eduardo Rebollar, Miguel Ángel Cortes and at the Cristóbal de Morales Conservatory in Seville with Guillermo Ligeró. He is a versatile musician and has always been open to other languages, as well as to the tradition of oriental music, which allowed him to know and handle not only string instruments such as bouzouki and saz, but also classical and popular percussion instruments. from the Near East and the Maghreb. He is a member of the groups Caravasar, Samarcanda, Praça Onze and Trio Nomad, with whom he has made different recordings and tours in Morocco, France, Portugal and Italy, as well as in Spain. He composed the music for the stage adaptation "Memoirs of Adriano" with the company La Tarasca. He is a member of the Seville Classical Theater Company. He has taught classes in different spaces and held conferences at the universities of Salamanca, Murcia and Cartagena, as well as several C.A.P courses ("pedagogical adaptation course") for teaching centers for teachers.

## #espaço #venue



Centro Cultural Convento S. José

Mapa/map: <https://goo.gl/maps/k8dhfRCmYfCycryf8>

[PT] O Convento de São José é um edifício sóbrio da primeira metade do século XVIII. Foi construído com o propósito de servir o recolhimento de mulheres e o acolhimento de crianças, tendo funcionado durante cerca de um século sob orientação de uma ordem religiosa de freiras mendicantes. É dessa época a roda dos expostos, que ainda pode ser vista à entrada. Após a extinção das ordens religiosas (1834), o edifício foi adaptado a colégio de educação de meninas e orientado por um grupo de religiosas dominicanas, funcionando até à instauração da República. Em finais da década de 80 do século XX a autarquia levou a cabo a recuperação e adaptação do edificado para, a partir de 1993, passar a ser um dos polos da atividade cultural de Lagoa. Os seus elementos mais emblemáticos são, além da roda, a torre mirante, de janelas de rótula, a capela, cujo altar ostenta uma imagem de S. José, o claustro, em cujo centro figura uma cisterna de planta octogonal. Nota para o menir do jardim, proveniente de um sítio arqueológico da zona de Porches, datado de entre 5000 a 4000 anos antes da nossa era.  
in [www.cm-lagoa.pt](http://www.cm-lagoa.pt)

*[EN] The Convent of São José is a sober building from the first half of the 18th century. It was built with the purpose of serving women and children, having operated for about a century under the guidance of a religious order of mendicant nuns. The wheel of the exhibited, which can still be seen at the entrance, dates back to that time. After the extinction of the religious orders (1834), the building was adapted to a school for girls and guided by a group of Dominican nuns, operating until the establishment of the Republic. In the late 1980s, the municipality carried out the recovery and adaptation of the building so that, from 1993 onwards, it became one of the centers of cultural activity in Lagoa. Its most emblematic elements are, in addition to the wheel, the lookout tower, with lattice windows, the chapel, whose altar bears an image of St. Joseph, the cloister, in the center of which is an octagonal cistern. Note for the menhir in the garden, from an archaeological site in the Porches area, dated between 5000 and 4000 years before our era.*

*in www.cm-lagoa.pt*

**#Programa #Programme #IVConVentoLevante #Lagoa #Algarve #2023**

I

José Marín (1619-1699)  
**Que dulcemente suena  
Tortolilla si no es por amor  
No piense menguilla  
Ojos pues me desdeñais  
Si quieres dar marica en lo cierto**

Gaspar Sanz (1640-1710)  
**Canarios**

Fernando Sor (1778-1839)  
**Cesa de atormentarme  
Muchacha y la vergüenza  
Mis descuidados ojos  
De amor en las prisiones  
Si dices que mis ojos  
Las mujeres y cuerdas**

II

Francisco Tárrega (1852-1909)  
**Lágrima**

Federico García Lorca (1898-1936)  
**Los Reyes de la baraja  
Café de Chinitas  
Los cuatro muleros  
Los Pelegrinitos  
Zorongo**

## **#IdeiasDoLevante #AssociaçãoCultural #CulturalAssociation #Est1995**

[PT] A Ideias do Levante é uma associação cultural, sem fins lucrativos, fundada a 27 de Abril de 1995, com sede em Lagoa (Algarve, Portugal) e extensão em Portimão (Espaço Portas do Sol), com actividade em torno da formação, produção e promoção cultural, através de projectos regulares e pontuais, não só, na área das artes performativas, audiovisuais e literárias, como também, na área da saúde e do bem-estar.

[EN] Ideias do Levante is a nonprofit cultural association based in the Algarve, Portugal. It was founded on April 27, 1995. Its offices include the main headquarters in Lagoa and a branch in Portimão (Espaço Portas do Sol). Its activities involve cultural education, production and promotion, not only, in the areas of performing, audiovisual and literary arts, but also in the area of health and wellness.

**website:** [www.ideiasdolevante.info](http://www.ideiasdolevante.info)

**facebook:** [www.facebook.com/ideiasdolevante.info](http://www.facebook.com/ideiasdolevante.info)

**instagram:** [www.instagram.com/ideiasdolevante](http://www.instagram.com/ideiasdolevante)

**twitter:** [www.twitter.com/ideiasdolevante](http://www.twitter.com/ideiasdolevante)

**youtube:** [www.youtube.com/c/ideiasdolevante.info](http://www.youtube.com/c/ideiasdolevante.info)

**eventos/events:** [www.ideiasdolevante.info/eventos](http://www.ideiasdolevante.info/eventos)

**programas/programmes:** [www.ideiasdolevante.info/programas](http://www.ideiasdolevante.info/programas)

**notícias/newsletter:** [www.ideiasdolevante.info/newsletter](http://www.ideiasdolevante.info/newsletter)

**apoiar/support:** [www.ideiasdolevante.info/obrigado](http://www.ideiasdolevante.info/obrigado)

**secretaria/helpdesk:** [www.ideiasdolevante.info/helpdesk](http://www.ideiasdolevante.info/helpdesk)



**#Calendário #Schedule #ConVentoLevante #Lagoa #Algarve #2023**

**Recital de Música “Las Mujeres Y Cuerdas”**

**22 de Abril de 2023, 16:00**

Centro Cultural Convento S. José (Lagoa)

Carla Pontes (soprano)

Chiqui Garcia (guitarra)

**Recital de Poesia “EEvento Liberdade”**

**29 de Abril de 2023, 16:00**

Centro Cultural Convento S. José (Lagoa)

Um acto performativo poético-musical com curadoria de Cobramor, com Carla Moreira e Guilherme Limão e com a participação especial de Martim Santos, no dia 29 de Abril de 2023, pelas 16:00, no Auditório do Centro Cultural Convento S. José, na cidade de Lagoa (Algarve).

Mapa/Map: <https://goo.gl/maps/k8dhfRCmYfCycryf8>

**#entradas #admission**

[PT] As reservas deverão chegar entre as 15:30 e as 15:50. Depois das 15:50 já não garantimos lugar, com ou sem reserva.

*[EN] People that booked should arrive between 3.30pm and .50pm. After 3.50pm we will not guarantee admission to people who booked.*

**#apoio #support**

[PT] Município de Lagoa (Algarve); Associação Cultural CAL (Albufeira), comércio local; comunicação social local, regional e nacional; Estorninho.biz; Photos4Life, etc.

*[EN] The Municipality of Lagoa (Algarve), CAL - Cultural Association from Albufeira, local market; local, regional and national media; Starling.biz; Photos4Life, etc.*